

Liste von transcribirten Abschriften und Auszügen aus der Jaina-Litteratur.

Fortsetzung zu Bd. XLV, p. 454—464.

Von

Ernst Leumann.

Die in London verbrachten Herbstferien haben meine Sammlung wieder sehr bereichert. Namentlich ist ein Ueberblick über die Jaina-Handschriften des British Museum gewonnen worden, der schon immer ein Desiderium unserer Forschung war. Da so bald kein Catalog zu jenen Schätzen erscheinen wird, dürften die folgenden Zeilen zur vorläufigen Orientirung willkommen sein. Dieselben geben auch Aufschluss über einige MSS. der Universitätsbibliothek in Cambridge und der Royal Asiatic Society in London, von denen mehrere in den bisher veröffentlichten Listen unrichtig oder ungenügend benannt sind. Auch vom Deccan College in Poona und von der Königlichen Bibliothek in Berlin ist wieder Einiges hinzugekommen.

Mein Dank gebührt auch diesmal manchen von denen, die ich schon das letzte Mal (p. 456) nannte, vor Allem indessen meinem Freunde Bendall. Im Durchstöbern der Tod-Sammlung (der Royal Asiatic Society) haben mich Dr. Codrington und Miss Hughes liebenswürdigst unterstützt. Der ganze Studienaufenthalt aber, hervorgegangen aus einer Verlängerung des Congressaufenthalts, ist mir ermöglicht worden durch eine Unterstützung, die unser verehrter Curator, Geh. Ober-Reg.-Rath Dr. Hoseus, mir freundlichst bewilligte.

Die Titel sind diesmal nicht mehr historisch, sondern ihrer grossen Anzahl wegen alphabetisch angeordnet. Dabei ist zu bemerken, dass die kleineren Excerpte in einem Quart-Collectivheft (111) und in einem Octav-Collectivheft (112) vereinigt sind. Ein drittes Collectivheft (113), in Sedecim-Format, enthält nur wenige Notizen. Auch sonst ist in vier Heften (99. 102. 105. 115) Geringeres vereinigt worden. Von denjenigen Handschriften, die nicht dem British Museum angehören, sind die Titel eingerückt und die Aufbewahrungsorte (B = Berlin, C =

Cambridge, P = Poona, R = Royal Asiatic Society) angemerk worden. Wo nicht besonders angegeben ist, dass „Abschriften“ oder „Inhaltsangaben“ vorliegen, handelt es sich um „Auszüge“.	
Ajitaśānti-stava von Nandisheṇa, mit ausführlichem Comm. —	91
4 Bl. [Ein MS. mit kürzerem Comm. in der Strassb. Bibl.]	
Anekāntajayapatākā sammt Comm. von Haribhadra. —	92
3 Bl.	
Antaravācya	113
Alpabahutva-stavana. —	111
1 Bl.	
Astināstiviveka	113
Ākhyātavacūri, C.	111
Āgamasārōddhāra	105
Ācārasāra	113
Ācārāṅga-niryukti. Collation von zwei Poona MSS. —	4 Bl. 1
Ātmabodha-kulaka. —	1 Bl. 111
Ātmānuśāsana	113
Ādināthadeśanōddhāra	111
Ārambhasiddhi, ein MS. mit Hemahaṃsa's Comm., ein anderes mit	111
Avacūri. —	1 Bl.
Ārādhanā = Paryantārādhanā, q. v.	
Āvaśyaka-kathānaka. Glossar, Ergänzungsheft. —	28 Seiten. 46
Āvaśyaka-niryukti	105
Āvaśyaka-niryukti, C.	111
Āvaśyaka-niryukti	112
[Zu dem einen Strassburger Exemplar (das modern ist)	39
kommt nun ein zweites aus etwa dem 15. Jahrh.]	
Āvaśyaka-laghuvṛtti von Tilakācārya. —	1 Bl. 112
Āvaśyaka-saptati mit Maheśvara's Comm.	60
Āv.-sapt. mit M.'s Comm., C, Original von No. 51. —	1 Bl. 112
Āvaśyakāvacūri von Jñānasāgara. —	1 Bl. 112
Āvaśyakāv ^o von Jñ., C. —	1 Bl. [Eine 9700 Granthen
zählende anonyme Avacūri in der Strassb. Bibl.]	112
Indriyaparājaya-sataka	111
Uttamakumāra-caritra	111
Uttarādhyayana, ein Text-MS. des India Office und ein	112
MS. von Jñānasāgara's Avacūri in R. —	1 Bl. [Ein illumi-
nirtes Pracht-MS. mit Avacūri sowie ein MS. von Devendra's	
Vṛtti und eines von Śāntyācārya's Ṭikā in der Strassb. Bibl.]	
Upadeśatarangiṇī von Ratnamandira. —	9 Bl. 60
Upadeśamālā von Dharmadāsa. Inhaltsangabe zu den Begleit-	93
erzählungen. —	6 Bl.
[Im Brit. Mus. drei Text-MSS., worunter eines mit Bālāvabodha	60
und ein anderes mit den Begleiterzählungen, von denen Paul	113
Goldschmidt die ersten Paar abgeschrieben hat: B No. 2004.	
Eine Avacūri im Brit. Mus. und in R. Ein MS. von Siddha-	
sādhu's Commentar in der Strassburger Bibl.]	
Upadeśa-ratnakośa	111

- 112 Upadeśa-rasāla, R.
 112 Upadeśa-sandhi
 112 Upaśamarasakula
 111 Upasargaharastotra-laghuvṛtti (eigentlich nur das kathānaka)
 113 Ṛshabhadeva-stavana
 113 Ṛshidatta-rāsa
 111 Ṛshimaṇḍala, zwei MSS., wovon eines mit Avacūri. — 1 Bl.
 58 Oghaniryukti. Abschrift aus den Berliner MSS. unter
 Zuziehung einer Poona-Handschrift, die den Text Oghasāmācāri
 heisst. — 4 Hefte mit 16 + 16 + 16 + 10 Blättern.
 59 Oghaniryukti. Die Erzählungen und Vergleiche in ge-
 kürzter Uebersetzung nach Jñānasāgara's Avacūri. — 4 Bl.
 116 Oghaniryukti. Notizen aus Jñānasāgara's Avacūri mit
 Angaben über den Strophenbestand der Oghaniryukti in den
 einzelnen MSS. — 2 Bl. [Eine Avacūri auch in Strassburg.]
 94 Kathākośa. Inhaltsangabe nach Bendall's MS. — 8 Bl.
 [Ein anderer Kathākośa, von Śubhaśila, in der Strassb. Bibl.]
 111 Karmakāṇḍa von Nemicandra, Ind. Off. 2909. — 1 Bl.
 113 Karmagrantha-śaṭka (= B No. 1930, aber bloss der Text).
 112 Karmagrantha-śaṭka, Ind. Off. 1350. — 1 Bl.
 112 Karmavipāka, Text
 113 Karmavipāka, Text mit Ṭabā
 112 Karmavipāka, Text mit Devendra's eigenem Comm., R.
 115 Kalāsa, P.
 117 Kalpa-cūrṇi & -ṭikā. Auszüge aus dem zweiten Text nach
 dem Poona-MS. und Noten aus dem ersten nach den MSS.
 von P & B. — .. Hefte mit 16 + . . . Blättern.
 118 Kalpabhāshya. Abschrift.
 119 Kalpabhāshya. Abschrift der zugehörigen Erzählungen aus
 Kalpa-cūrṇi und -ṭikā. — .. Hefte mit 16 + . . . Blättern.
 120 Kalpabhāshya. Alphabetische Pratika-Liste zum Text und
 den Pkt-Citaten der Commentare sowie ferner zu Daśavaikālika-
 sūtra & -niryukti und zu einigen weitem Texten.
 113 Kalpasubodhikā (Comm. zum Paryuṣaṇākālpa)
 113 Kalpasūtrārthaprakāśa von Sukhasāgara
 113 Kalpāntarvācyāni
 113 Kalyāṇamandira-stotra mit Comm.
 111 Kalikācārya-kathā, C.
 113 Kalikācārya-caritra (Skt-Prosa mit verschiedenen Str.)
 95 Kupakshakaūśikāditya. Lückenhafte Abschrift von I—III. — 7 Bl.
 96 Die Citate in Dharmasāgara's eigenem Comm. zu Kupakshakaūśi-
 kāditya I—III, 75. — 13 Bl.
 112 KeśiGautama-sandhi
 97 Kshāmaṇā-kula. — 4 Bl.
 111 Kshullakabhav'āvali von Dharmasēkhara. — 1 Bl.
 121 Kshetrasamāsa von Jinabhadra. Abschrift nach den Comm.-
 112 MSS. von P & R. — 2 Hefte.

[Im Brit. Mus. eine Handschrift mit Malayagiri's und eine andere mit einem Gujarati-Commentar.]	113
Gurutattva-pradīpa	113
Guru-stuti, P.	115
Caturvīṣatijīna-stuti von Śobhana, 2 MSS.	113
Caturvīṣatitotr'avalī	113.
Catuḥśaraṇa. [Ein Text-MS. mit Somasundara's Avac. in Strassb.]	112
Catuḥśaraṇa-viśhamapadavivarāṇa oder -puñjikā	105
Citrarūpakāryakāraṇabhāvarahasya	113
Caityavandana-bhāṣhya von Devendra	105
Caityavandana-mahābhāṣhya von Śāntyācārya. Abschrift mit einigen Lücken. — 2 Hefte mit 14 + 7 Blättern.	98
Janmābhisheka, P.	115
Jambucaritra	113
Jambusvāmipañcabhavaritra	113
Jambūdvīpaprajñapti, R.	112
Jambūdvīpasamgrahaṇī von Haribhadra	113
Jinaśataka, Text und 2 MSS. der pañjikā	113
Jinasātra-vidhi	113
Jīvacāra mit einem Auszug aus Īśvarācārya's Comm.	60
Jñātādharmakathā, R.	112
Jñātādharmakathā, die 69 Textstrophen sammt kurzer Skt-Fassung der zugehörigen Erzählungen	113
Tattvatarangiṇī mit Dharmasāgara's eigenem Comm., 2 MSS.	60
Tattvaprabodha vom spätern Haribhadra	60
Tājikasāra von Haribhadra, ein MS. im Brit. Mus. und eines in R. — 1 Bl.	112
Trishastīśalākāpuruṣa-carita I und (3 MSS.) VIII.	113
Damayāntikathā-vivṛti von Guṇavinaya	113
Daśavaikālika-sūtra mit Haribhadra's Bṛhadvṛtti. — 1 Bl.	112
Daśavaikālika-sūtra, C.	111
Daśavaikālika-sūtra. Notizen über Jacobi's MSS. von Text und Comm. und Abschrift einzelner kathānaka aus dem Strassburger MS. von Haribhadra's Bṛhadvṛtti sowie aus einigen Paralleltextrn. [Ein MS. mit Avacūri in der Strassb. Bibl.]	122
Daśavaikālikāvācūri, R.	111
Dinakṛtya	111
Dīpālikā-kalpa, ein Text-MS. mit Ṭabā und ein Bālāvabodha-MS.	99
" " , ein Text-MS.	113
Dravyabhāva	113
Dravyasamgraha von Nemicandra, C. — 2 Bl.	111
Dhanarājaprabodhamālā	113
Dharmatattvaricārahuṇḍi, 2 MSS. — 2 Bl.	111
Dharmaratnākara	113
Navatattva mit Bālāvabodha	60
" , drei Text-MSS.	113
Navatattvavicārasārōddhāra, P.	115

- 113 Navyakarmagrantha-pancaka mit Avacūri (= B 1930^a, 1—5)
- 113 Navyakarmagrantha-shaṭkāvacūri (d. h. Avacūri zu den 6 Texten in B 1930)
- 113 Navyabrhatkshetrasamāsavacūri
- 111 Niray'āvali, R.
- 28 Nisīthabhāshya. [Ein MS. in der Strassburger Bibl.]
- 113 Nemipurāṇa
- 100 Pancanigranthī. Lückenhafte Abschrift. — 6 Bl.
- 101 Pancalingī von Jineśvara. Die Pratika des Textes und die Citate in Jinapati's Vṛtti mit einigen Notizen aus Jinapāla's Ṭippanaka, nach einer Handschrift von R, welches die älteste aller bisher in Indien aufgefundenen Papierhandschriften zu sein scheint ¹⁾. — 16 Bl.
- 113 Pancavargasamgraha-nāmamālā
- 60 Pancasamgraha-vivarāṇa
- 115 Parigrahapramāṇa, ein Text in 33 Pkt-Āryās und ein anderer in 32 Skt-Str., P.
- 112 Paryantārādhana von Somasūri, 2 MSS., wovon eines mit Bālāva-bodha. — 2 Bl.
- 123 Paryuṣaṇākalpa-nirukta von Vinayacandra (1269 A. D.), P. — 1 Bl.
- 111 Pākshikasūtra sammt den Pākshika-khāmaṇāni und einem weitem Zusatz, C.
- 111 Pārśvanātha-caritra von Udayavīra (der Stücke aus Bhāvadeva's Bearbeitung ausschreibt). — 2 Bl.
- 111 Pārśvanātha-caritra von Bhāvadeva in VIII Sargas, C.
- 113 Pārśvanātha-stavana
- 54 Piṇḍaniryukti. Collation und Ergänzung der Abschrift mit dem Palmblatt-MS. in P.
- 57 Die „andern Werke“ sind Āṅga 1 u. 2, Vyavahāra-bhāshya, Malayagiri's Nandiṭkā und Śāntisūri's Uttarādhyayana-ṭika IV—XXV.
- 105 Piṇḍavisuddhi mit Dipikā
- 111 Piṇḍavisuddhi mit Avacūri, C.
- 60 Pushpamālā (= B No. 2001)
- 112 Pushpamālā (= B No. 2001), C und Ind. Off. 2112; die zugehörigen kathās stehen in B No. 2013. — 1 Bl.
- 113 Poshadhakathā
- 113 Prajñāpanā-tṛtiyapada-samgrahany-avacūri
- 102 Pratishṭhākalpa-stavana
- 105 Pratyākhyāna-bhāshya von Devendra
- 113 Pramāṇamīmāṃsā von Hemacandra
- Pravacanaparīkshā = Kupakshakaśik'āditya, q. v.
- 111 Pravacanasārōddhāra mit Vṛtti, ein MS. im Brit. Mus. und eines in C.

1) Sie ist datirt samvat 1308 āsoa śu di 1 some, d. i. nach Kielhorn am Montag, den 18. Sept. 1251 A. D.

Praśamarati	113
Praśnōttararatnamālikā (= B No. 2021)	112
Praśnōttara-śaṭṭriṃśaj-jalpa-nirṇaya = Dharmaratnākara, q. v.	
Bandhahetūdaya-tribhaṅgi mit dem samvat 1602 von Hari ver-	60
fassten Comm.	
Bṛhatsānter avacūri	113
Bhaktāmara-stotra, 2 MSS.	113
Bhayahara-stotra mit Vṛtti	111
Bhavavairāgya-śataka, 2 MSS.	111
Bhuvanabhānukevali-carita. — 2 Bl.	111
Bhuvaneśvari-stotra von Pṛthvidhara.	113
Mahāvira-stavana von Jinavallabha.	113
Munipati-carita in Bhāṣā, C. — 2 Bl. [Ein MS. derselben	124
Version und ein anderes in 626 Pkt-Āryās in der Strassb. Bibl.]	
Merutrayodaśi-kathā	113
Yati-stuti, P.	115
Yogaśāstra von Hemacandra, 3 MSS. von I—IV (wovon eines mit	111
Avacūri, = B No. 1958); ferner Somasundara's Bālāvobodha	
und ein Bhāṣā-Comm. zu I—IV; schliesslich ein MS. von	
V—XII. — 1 Bl.	
Rohanī-kathā	112
Laghucaturviṃśatistotr'āvali von Nemiratna.	113
Vandanaka (= Āv. ²) mit Ṭabā. — 1 Seite.	60
Vandanaka-bhāṣhya von Devendra.	105
Vāsupūjya-caritra in 4 Sargas, R. — 2 Bl.	112
Vicārashaṭṭriṃśikā (= B No. 1943) mit Avacūri	102
Vimalanāthacaritra von Jñānasāgara.	113
Vivekamanjari	112
Vivekamanjari mit Bālacandra's Vṛtti (= Pet. Rep. III,	112
100—104, 4), R (Palmb.-MS. von samvat 1336 varshe vaiśākha	
va di 13 ravāv ¹) adyēha śrīDevapattane). — 1 Bl.	
Vivekavilāsa von Jinadatta	113
Viśeṣhāvaśyakabhāṣhya-vṛtti von Hemacandra. — 1 Bl. [Ein MS.	111
auch in der Strassburger Bibl.]	
Vitarāga-stotra	113
Vairāgya-śataka = Bhavavair ⁰ , q. v.	
Vairāgya-sandhi	112
Vyavahāra-bhāṣhya. Abschrift nach dem Berliner Comm-	125
MS. — 15 Hefte mit je 16 (das sechste mit 18 und das	
letzte mit 14) Seiten.	
Vyavahārabhāṣhya. Abschrift der kathānaka aus Mala-	126
yagiri's Vyavahāra-ṭikā. — 16 + 12 Bl.	
Die Citate in Malayagiri's Vyavahāra-ṭikā. — 8 Bl.	127
Vyavahāra-sūtra mit Ṭabā, C.	112
Śatruṅjayamāhātmya & ⁰ tmyōllekha. — 1 Bl.	111

- 103 Śatruṃjayamāhātmya (I—IX) & Raivatācalamāhātmya
(X—XIV), R (übereinstimmend mit dem von Weber analysierten
Oxford MS.). — 1 Bl.
- 112 Śāntinātha-caritra gadyabandha von Bhāvachandra in VI Sargas. — 1 Bl.
- 112 Śāntinātha-caritra von Ajitaprabha in Śloken (VI Sargas),
C. — 2 Bl.
- 111 Śāntinātha-caritra von Ajitapr., R (2 MSS.). — 1 Bl.
- 111 Śālibhadra-caritra von Dharmakumāra
- 112 Śīlasandhi
- 60 Śīlōpadeśamālā von Jayakīrti (= B No. 2005), 2 MSS., wovon
eines mit Bālāvabodha; Liste der in dem letztern enthaltenen
kathās. — 2 Bl.
- 112 Śīlōp. von Jayak., ein weiteres MS.
- 112 Śīlōp. von Jayak., C. — 1 Bl.
- 105 ŚrāddhaJitakalpa-sūtra (= B No. 1946) mit Avacūri
- 111 Śrāddhapratikramaṇa-vṛtti von Ratnaśekhara (= Pet. Rep.
III, 224 f.), C.
- 104 Śrāddhavidhi. Abschrift sammt Auszügen aus Ratnaśekhara's eigener
vṛtti (Vidhikamudrī). — 6 Bl. [Ein MS. von Text und Comm.
auch in der Strassburger Bibl.]
- 111 Śrāddhavidhi-viniścaya von Harshabhūṣaṇa, 2 MSS. — 2 Bl.
- 112 Śrāvaka-pratikramaṇa-sūtra, C. — 1 Bl.
- 128 Śrāvaka-prāyaścitta. Abschrift aus dem Poona MS. — 1 Bl.
- 111 Śrāvaka-vratabhanga-vicāra mit Avacūri
- 113 Śrīpāla-caritra [ein MS. auch in Strassburg] & -narēndrakathā
60 Shaḍāvaśyaka (= Āv.?) mit Hemahaṃsa's Bālāvabodha. — 8 Bl.
- 106 ShaḍvidhĀvaśyakavidhi. Auszüge mit einer Collation des Cambridge-
111 MS. — 3 Bl. [Je ein MS. auch in R und in der Strass-
112 burger Bibl.]
- 112 Saṃvignasādhusādhvi-sāmācāri
- 111 Saṃgrahaṇī von Candrasūri (= B No. 1950), R.
- 113 Saṃgrahaṇī von C. mit Devabhadrā's Comm. [Eine nach diesem
Comm. zusammengestellte Avacūri in der Strassb. Bibl.]
- 113 Saṃgrahaṇī mit Gujarati Comm.
- 113 Saṅghapaṭa
- 99 Sadgurugūṇa-shaṭṭriṃśikā
- 112 Saṃdehavishāushadhi (Paryuṣaṇākālpa-Comm.), R. — 1 Bl.
- 107 Samayasāra sammt Comm., Ind. Off. 2201. Abschrift und
Citate des Anfangsstückes. — 3 Bl.
- 108 Samarāditya von Pradyumna in Skt.-Śloken. Inhaltsangabe von
I—VI, 284. — 24 Bl. (Reinschrift) & 52 Seiten (Entwurf).
- 111 Sambodhasaptati (Sambodhasattari), 3 MSS., wovon eines mit Ama-
99 rakīrti's Vṛtti
- 113 Samyaktvakaumudī

Sāmācāri-vidhi in Bhāshā, C. — 2 Bl.	109
Siddhapañcāśikā, 2 MSS. mit derselben Avacūri. — 1 Bl.	99
Suradatta-kathā	112
Sūktāvali (2 MSS.) & Sūktamuktāvali	113
Sūtrakṛta (Anga 2) sammt niryukti, C. [Von der niryukti auch ein MS. in der Strassburger Bibl.]	111
Sūtravyākhyānavidhi-śataka sammt Vṛtti.	111
Stavanāni	113
Sthānānga (Anga 3) mit Abhayadeva's Comm., R.	111
Hanūmac-caritra von Ajita in XII Sargas. — 1 Bl.	111
HarivaṃśaPurāṇa von Jinasena. — 10 Bl.	110
HarivaṃśaPurāṇa in 4404 Pkt-Āryās, R. — 1 Bl. [Eine Abschrift der ersten 252 und eine andere der ersten 215 Āryās von Paul Goldschmidt: B No. 1984 f.]	112
Hiravijaya-caritra von Devavimala in V Sargas, deren IV. eine paṭṭāvali ist, R. — 1 Bl.	112
Hetugarbha (= Jayacandra-sūri's Pratikramaṇa-vidhi). [Ein MS. in der Strassburger Bibliothek.]	67
Hemavimala's svādhyāya	111
Der Citaten-Text ist Ind. Off. 1530 ^d .	68
Citaten-Text: Sammelsurium von Legenden und dogmatischen Stücken aus dem Canon und aus spätern Werken, C. — 1 Bl.	111
Citaten-Text: Stücke aus zwei verschiedenen MSS. mit Partien aus Anga 8 und 2, C. — 1 Bl.	112
Anfang einer Räthselsammlung, R.	111
Liste der Tod-MSS. der Royal Asiatic Society. — 5 Bl.	114

Zum Namen der syrischen Bibelübersetzung Peschittā.

Von

Eduard König.

In der sprachlichen Vorbemerkung, welche ich in meiner „Einleitung in das AT. mit Einschluss der Apokryphen und der Pseudepigraphen ATs.“ dem die älteste syrische Bibelübersetzung betreffenden Abschnitte „zur Verständigung“ vorausgeschickt habe, ist die Ansicht ausgesprochen worden, dass in dem Namen dieser ältesten Bibelübersetzung der Syrer „wahrscheinlich“ ein doppelter Dental zu sprechen sei. Meine Behauptung habe ich so begründet: „Es giebt meines Wissens keine Beispiele (auch Nöld., Syr. Gram. 1880, § 26 erwähnt keins), in denen der stärkere emphatische Laut t beim Zusammentreffen mit t ebenso verklungen wäre, wie das t , wenn es mit anderem t , oder wie das schwächere d , wenn es mit t zusammenstieß“. Diese meine Behauptung ist richtig, wenn sie nur so gefasst wird, wie sie ausdrücklich heisst; denn ich habe mit gutem Bedacht gesagt: „ebenso verklungen wäre“. Nämlich ich habe noch nicht gelesen, dass in einem syrischen Worte das ܬ ebenso in der Schreibweise einfach vor ܠ übergangen worden ist, wie ܠ vor ܠ und auch ܝ vor ܠ , oder dass ein ܬ , wenn es mit einem folgenden ܠ zusammengesprochen wurde, dieses nicht einmal zu einem Verschlusslaut (angezeigt durch Quschschaja) gemacht hat, wie es beim ܝ vor ܠ vorkommt. Auch Merx oder Duval oder Nöldeke, welchen letztgenannten ich billigerweise besonders namhaft gemacht habe, geben keinen Beleg für ein solches ganz gleiches Schicksal des ܬ ; in keinem mir bekannten Beispiele ist ܬ vor ܠ ungeschrieben geblieben. Dagegen giebt es Fälle, in denen ܠ vor ܠ in der Schreibweise übergangen worden ist (Merx, Grammatica syriaca 113; Nöld. § 26)¹⁾. Auch kommt es vor, dass ܝ nicht geschrieben worden ist im Altsyrischen, was Nöld. zwar nicht in seiner Syr. Gram., aber in seiner Mandäischen Gram., S. 44, Anm. 2 erwähnt: „In den syr. Geoponikern steht öfter ܝܠܠ , ܝܠܠܝܢ für

¹⁾ ܠ wird auch im Neusyrischen weggelassen (Nöld., Neusyrisch. Gram. S. 91).